

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 2010 — 769

[C – 2010/33005]

**3. DEZEMBER 2009 — Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplans  
der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2008 (1)**

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

*KAPITEL 1 — Verpflichtungen in Ausführung des Haushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

*Abschnitt 1 — Auflistung der Verpflichtungsermächtigungen*

**Artikel 1** - Die Verpflichtungsermächtigungen, die vom Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Verpflichtungen des Jahres 2008 verabschiedet wurden, belaufen sich auf 7.446.000,00 EUR (*Aufstellung A — Spalte 5*).

*Abschnitt 2 — Auflistung der Verpflichtungen*

**Art. 2** - Die eingegangenen Verpflichtungen zu Lasten der Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 2008 belaufen sich für die aufgliederten Mittel auf 6.102.348,65 EUR (*Aufstellung A – Spalte 6*).

**Art. 3** - In Anwendung von Artikel 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung werden die restlichen Mittel in Höhe von 1.343.651,35 EUR aufgehoben (*Aufstellung A – Spalte 9*).

*KAPITEL 2 — Einnahmen und Ausgaben zur Ausführung des Haushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

*Abschnitt 1 — Auflistung der Einnahmen*

**Art. 4** - Die Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2008 belaufen sich auf:

— allgemeine Einnahmen	174.931.206,87 EUR
— zweckbestimmte Einnahmen	4.421.579,17 EUR

(*Aufstellung C*)

*Abschnitt 2 — Auflistung der Auszahlungskredite*

**Art. 5** - Die Mittel, die vom Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Auszahlung bereitgestellt worden sind und deren Verwendungszweck es festgelegt hat, betragen 184.977.428,85 EUR (*Aufstellung B1 – Spalte 5, Aufstellung B2 – Spalte 5 und Aufstellung B3 – Spalte 4*).

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt:

— begrenzte Mittel	168.488.428,85 EUR + 11.238.000,00 EUR =	179.726.428,85 EUR
— variable Mittel (indikativ):		5.251.000,00 EUR

*Abschnitt 3 — Auflistung der Ausgaben*

**Art. 6** - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltes für das Jahr 2008 betragen 178.513.795,20 EUR (*Aufstellung B1 Spalte 6, Aufstellung B2 – Spalte 6 und Aufstellung B3 – Spalte 5*).

Sie sind wie folgt aufgeteilt:

— auf begrenzte Mittel:	163.881.361,95 EUR + 9.477.131,66 EUR =	173.358.493,61 EUR
— auf variable Mittel:		5.155.301,59 EUR

**Art. 7** - In Anwendung von Artikel 34 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung sowie von dem dazu abweichenden Artikel 3 des Dekretes vom 6. Dezember 2007 zur Festlegung des Allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2008 werden 2.807.798,78 EUR nichtaufgegliederte Mittel auf das Haushaltsjahr 2009 übertragen (*Aufstellung B1 – Spalte 13*).

**Art. 8** - Die Mittel, die durch dieses Dekret zu annullieren sind, belaufen sich auf 3.560.136,46 EUR (*Aufstellung B1 – Spalte 12 und Aufstellung B2 – Spalte 11*).

Sie werden wie folgt aufgeteilt:

— nichtaufgegliederte Mittel:	1.799.268,12 EUR
— Ausgabenermächtigungen:	1.760.868,34 EUR

**Art. 9** - Es gibt keine die Mittel übersteigenden Ausgaben (*Aufstellung B1 – Spalte 10 und Aufstellung B2 – Spalte 9*).

### KAPITEL 3 — Einnahmen und Ausgaben auf Haushaltsfonds

**Art. 10** - Die von 2007 übertragenen Mittel der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 4.613.786,31 EUR (*Aufstellung D – Spalte 2*).

**Art. 11** - Die in 2008 gebuchten Einnahmen auf Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 4.421.579,17 EUR (*Aufstellung D – Spalte 5*).

Diese Mittel teilen sich wie folgt auf:

— zweckbestimmte Einnahmen als Teil der Global- dotation :	3.784.000,00 EUR
— zusätzliche Eigeneinnahmen :	637.579,17 EUR

(*Aufstellung D – Spalten 3 und 4*)

Die zur Verfügung stehenden Mittel betragen :

4.613.786,31 EUR + 4.421.579,17 EUR =	9.035.365,48 EUR
---------------------------------------	------------------

(*Aufstellung D – Spalte 6*)

**Art. 12** - Die in 2008 zu Lasten der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft angerechneten Ausgaben belaufen sich auf 5.155.301,59 EUR (*Aufstellung D – Spalte 7*).

**Art. 13** - Der Saldo der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft am 31. Dezember 2008 in Höhe von 3.880.063,89 EUR wird auf das Haushaltsjahr 2009 übertragen (*Aufstellung D – Spalte 11*).

### KAPITEL 4 — Einnahmen und Ausgaben der Dienste mit autonomer und getrennter Geschäftsführung

**Art. 14** - Die von 2007 übertragenen Mittel der Dienste mit autonomer und getrennter Geschäftsführung belaufen sich auf 1.191.932,33 EUR (*Aufstellung E – Spalte 2*).

**Art. 15** - Die in 2008 gebuchten Einnahmen der Dienste mit autonomer und getrennter Geschäftsführung belaufen sich auf 7.739.125,90 EUR (*Aufstellung E – Spalte 4*).

Die zur Verfügung stehenden Mittel betragen:

1.191.932,33 EUR + 7.739.125,90 EUR =	8.931.058,23 EUR
---------------------------------------	------------------

(*Aufstellung E – Spalte 5*)

**Art. 16** - Die in 2008 zu Lasten der Dienste mit autonomer und getrennter Geschäftsführung angerechneten Ausgaben belaufen sich auf 7.872.741,46 EUR (*Aufstellung E – Spalte 7*).

**Art. 17** - Der Saldo der Dienste mit autonomer und getrennter Geschäftsführung am 31. Dezember 2008 in Höhe von 1.058.316,77 EUR wird auf das Haushaltsjahr 2009 übertragen (*Aufstellung E – Spalte 11*).

**Aufstellung A    Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes  
der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2008  
- Verpflichtungen -**

Haushaltspläne	Verwendungszweck der Haushaltsmittel				Verpflichtungen	Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel			
	Anpassungen	Gesamtbetrag	Übertragung	Gesamtbetrag		Am Ende des Haushaltsjahres verfügbare Mittel	Übertragene Mittel	Zu annullierende Mittel	Endgültige Verpflichtungen des Haushaltsjahres
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
12.524.000,00	-5.078.000,00	7.446.000,00	0,00	7.446.000,00	6.102.348,65	1.343.651,35	0,00	1.343.651,35	7.446.000,00

Aufstellung B1 - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2008  
 Auflistung der Ausgaben auf begrenzte Kredite - nicht aufgegliederte Mittel -

Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel	Haushaltsmittel				Gesamt- beträge	Ausgaben			Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel				
	Verwendungszweck der Haushaltsmittel		Angerechnete Ausgaben Anweisungen für Leistungen			Ausgaben, die mehr betragen als die Mittel			Mittel, die mehr betragen als die Ausgaben				
	Haushalts- pläne	Anpassungen	Übertragung		Gesamt- beträge	des vorheri- gen Jahres	des laufenden Jahres	Noch zu berichti- gende Zahlungen	Bereit- zustellende zusätzliche Mittel	Gesamt- beträge	Zu annullieren	Zu übertragen	Endgültige Ausgaben des Haushalts- jahres
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
nicht aufgegliederte Mittel	154.278.000,00	1.011.000,00	3.199.428,85	168.488.428,85	163.881.361,95	2.720.072,57	161.161.289,38	0,00	0,00	4.607.066,90	1.799.268,12	2.807.798,78	163.881.361,95

**Aufstellung B2 - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2008  
 Auflistung der Ausgaben auf begrenzte Kredite - Ausgabenermächtigungen -**

Art der Ausgaben u der Haushalts- mittel	Haushaltsmittel				Ausgaben				Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel			
	Verwendungszweck der Haushaltsmittel		Übertragung		Gesamt- beträge	Angerechnete Ausgaben	Noch zu berichti- gende Zahlungen	Ausgaben, die mehr betragen als die Mittel	Gesamt- beträge	Zu annullieren	Zu übertragen	Endgültige Ausgaben des Haushalts- jahres
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Ausgabener- mächtigungen	10.852.000,00	386.000,00	0,00	11.238.000,00	9.477.131,66	9.477.131,66	0,00	0,00	1.760.868,34	1.760.868,34	0,00	9.477.131,66

**Aufstellung B3      Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen  
Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2008  
Auflistung der Ausgaben auf variable Kredite**

Art der variablen Kredite	Haushaltsmittel				Ausgaben		
	Verwendungszweck der Haushaltsmittel				Gesamtbeträge	Angerechnete Ausgaben	Noch zu berichtende Zahlungen
	Haushaltspläne	Anpassungen	Gesamtbeträge				
1	2	3	4	5	6	7	
Haushaltsfonds	5.251.000,00	0,00	5.251.000,00	5.155.301,59	5.155.301,59	0,00	

## AUFSTELLUNG C - Einnahmenhaushalt 2008

ZW	Beschreibung	Erwartete Einnahmen	Allgemeine Einnahmen	Zweckbestimmte Einnahmen	Total	Minder- bzw. Mehreinnahmen
06.01	Verschiedenes	569.000,00	353.332,35	0,00	353.332,35	-215.667,65
11.11	Rückzahlung Gehälter	495.000,00	533.983,75	0,00	533.983,75	38.983,75
16.12	Einschreibungen Schulgelder, Schülerbeförderung					
26.10	Verwaltung Schatzamt	186.000,00	125.628,79	0,00	125.628,79	-60.371,21
39.10	Interreg	270.000,00	417.843,59	0,00	417.843,59	147.843,59
39.12	ESF 2000/2006	376.000,00	415.137,49	0,00	415.137,49	39.137,49
39.15	EU- ESF 2007-20016	0,00	267,95	0,00	267,95	267,95
39.20	Luxemburg	375.000,00	375.888,37	0,00	375.888,37	888,37
39.21	Monschau	1.027.000,00	1.027.053,00	0,00	1.027.053,00	53,00
47.50	Jugendhilfe	32.000,00	39.627,14	0,00	39.627,14	7.627,14
48.12	Provinz Lüttich	69.000,00	61.016,80	0,00	61.016,80	-7.983,20
49.31	Gesundheitsvorsorge	32.000,00	31.000,00	0,00	31.000,00	-1.000,00
49.33	Zusätzliche Mittel Wallonische Region	1.497.000,00	1.497.000,00	0,00	1.497.000,00	0,00
49.34	W.R. - Denkmalsch. Und Ausgrabungen	1.901.000,00	1.900.368,12	0,00	1.900.368,12	-631,88
49.35	W.R. - Schülertr. Und Telekomm.	149.000,00	149.368,00	0,00	149.368,00	368,00
49.37	W.R. - Beschäftigung Lokale Behörden	11.865.000,00	11.864.658,81	0,00	11.864.658,81	-341,19
49.41	Dotation IPP (Radiogeühren)	18.768.000,00	18.767.527,47	0,00	18.767.527,47	-472,53
49.42	Dotation IPP (Radiogeühren)	131.711.000,00	127.926.437,41	3.784.000,00	131.710.437,41	-562,59
49.43	Ergänzende Mittel Förderalstaat für Beschäftigung	5.529.000,00	5.566.725,00	0,00	5.566.725,00	37.725,00
49.45	Nat. Begleitpläne	3.038.000,00	3.038.832,00	0,00	3.038.832,00	832,00
49.46	Nationallotterie	536.000,00	314.824,77	0,00	314.824,77	-221.175,23
87.20	Rückzahlung Hotelprämien	521.000,00	521.038,90	0,00	521.038,90	38,90
96.11	Anleihen	0,00	3.647,16	0,00	3.647,16	3.647,16
	Eigeneinnahmen Haushaltsfonds	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	<b>Gesamtbeträge</b>	<b>1.139.000,00</b>	<b>174.931.206,87</b>	<b>637.579,17</b>	<b>179.352.786,04</b>	<b>-501.420,83</b>
		<b>180.085.000,00</b>	<b>174.931.206,87</b>	<b>4.421.579,17</b>	<b>179.352.786,04</b>	<b>-732.213,96</b>

**Aufstellung D** Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2008  
**Einnahmen und Ausgaben der Haushaltsfonds**

Typ Haushaltsfonds	Stand am 01.01.2008	Gebuchte Einnahmen		Verfügbar	Ausgaben	Differenz zwischen verfügbaren Mitteln und Ausgaben	Abrechnung bezüglich der verfügbaren Mittel			Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres	
		Teil der Globaldotation	Eigeneinnahmen				Total	Stand am 31.12.2008	Zu annullieren		Zu übertragen
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
C-Fonds	4.613.786,31	3.784.000,00	637.579,17	4.421.579,17	9.035.365,48	5.155.301,59	3.880.063,89	3.880.063,89	0,00	3.880.063,89	5.155.301,59



**AUFSTELLUNG E**      **Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2008**  
**Einnahmen und Ausgaben der Dienste mit autonomer und getrennter Geschäftsführung**

	Stand am 01.01.2008	EINNAHMEN		Verfügbar	AUSGABEN		ABRECHNUNG BEZÜGLICH DER VERFÜGBAREN MITTEL				
		Geschätzte Einnahmen	Geläufige Einnahmen		Geschätzte Ausgaben	Geläufige Ausgaben	Differenz zwischen verfügbaren Mitteln und Ausgaben	Stand am 31.12.2008	zu annullieren zu übertragen	Endgültige Ausgaben des Haus- haltsjahres	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Dienste mit autonomer Geschäftsführung	1.231.410,93	3.520.370,00	3.596.476,65	4.827.887,58	3.371.720,00	3.585.763,23	1.242.124,35	1.242.124,35	0,00	1.242.124,35	3.585.763,23
Dienste mit getrennter Geschäftsführung	-39.478,60	4.249.550,00	4.142.649,25	4.103.170,65	4.249.550,00	4.286.978,23	-183.807,58	-183.807,58	0,00	-183.807,58	4.286.978,23
<b>TOTAL</b>	<b>1.191.932,33</b>	<b>7.769.920,00</b>	<b>7.739.125,90</b>	<b>8.931.058,23</b>	<b>7.621.270,00</b>	<b>7.872.741,46</b>	<b>1.058.316,77</b>	<b>1.058.316,77</b>	<b>0,00</b>	<b>1.058.316,77</b>	<b>7.872.741,46</b>

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.  
Gegeben zu Eupen, den 3. Dezember 2009.

Der Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für lokale Behörden  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung  
O. PAASCH

Der Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus  
Frau I. WEYKMANS

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales  
H. MOLLERS

—  
Fußnote

*Sitzungsperiode 2009-2010*

<i>Nummerierte Dokumente :</i>	6-HH2008 (2009-2010) Nr. 1	Dekretentwurf
	6-HH2008 (2009-2010) Nr. 1	Allgemeine Rechtfertigungserklärung (Teile 1-8)
	6-HH2008 (2009-2010) Nr. 2	Bericht Rechnungshof
	6-HH2008 (2009-2010) Nr. 3	Abänderungsvorschläge
<i>Ausführliche Berichte :</i>	6-HH2008 (2009-2010) Nr. 4	Bericht
	30. November 2009 Nr. 5	Diskussion und Abstimmung
	1. und 3. Dezember 2009 Nrn. 6-7	

—  
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2010 — 769

[C - 2010/33005]

**3 DECEMBRE 2009. — Décret contenant le règlement définitif  
du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2008 (1)**

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Engagements effectués en exécution du budget de la Communauté germanophone*

Section 1<sup>re</sup>. — Liste des crédits d'engagement

**Article 1<sup>er</sup>.** Les crédits d'engagement votés par le Parlement de la Communauté germanophone pour les engagements de l'année 2008 s'élèvent à 7.446.000,00 EUR (*tableau A — colonne 5*).

Section 2. — Liste des engagements

**Art. 2.** Les engagements pris à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire 2008 s'élèvent à 6.102.348,65 EUR pour les crédits dissociés (*tableau A — colonne 6*).

**Art. 3.** En application de l'article 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits restants, soit 1.343.651,35 EUR, sont supprimés (*tableau A - colonne 9*).

CHAPITRE 2. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget de la Communauté germanophone*

Section 1<sup>re</sup>. — Liste des recettes

**Art. 4 -** Les recettes de la Communauté germanophone s'élèvent, pour l'année budgétaire 2008, à :

— recettes générales :	174.931.206,87 EUR
— recettes affectées :	4.421.579,17 EUR

(*tableau C*)

Section 2. — Liste des crédits de paiement

**Art. 5.** Les crédits de paiement ouverts par le Parlement de la Communauté germanophone et dont il a déterminé l'affectation s'élèvent à 184.977.428,85 EUR

(*tableau B1 - colonne 5, tableau B2 - colonne 5 et tableau B3 - colonne 4*).

Ces crédits sont répartis comme suit :

— crédits limités :	168.488.428,85 EUR + 11.238.000,00 EUR =	179.726.428,85 EUR
— crédits variables (indicatif) :		5.251.000,00 EUR

## Section 3. — Liste des dépenses

**Art. 6** - Les ordonnancements imputés à charge du budget pour l'année 2008 s'élèvent à 178.513.795,20 EUR (tableau B1 - colonne 6, tableau B2 - colonne 6 et tableau B3 - colonne 5).

Ils sont répartis comme suit :

— crédits limités :

163.881.361,95 EUR + 9.477.131,66 EUR = 173.358.493,61 EUR

— crédits variables : 5.155.301,59 EUR

**Art. 7**. En application de l'article 34 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, ainsi que de l'article 3 du décret du 6 décembre 2007 contenant le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2008, qui y déroge, 2.807.798,78 EUR de crédits non dissociés sont reportés à l'année budgétaire 2009 (tableau B1 - colonne 13).

**Art. 8** - Les crédits à annuler par ce décret s'élèvent à 3.560.136,46 EUR (tableau B1 - colonne 12 et tableau B2 - colonne 11).

Ils sont répartis comme suit :

— crédits non dissociés : 1.799.268,12 EUR

— crédits d'ordonnement : 1.760.868,34 EUR

**Art. 9**. Il n'y a pas de dépenses supérieures aux crédits (tableau B1 - colonne 10 et tableau B2 - colonne 9).

## CHAPITRE 3. — Recettes et dépenses effectuées sur les fonds budgétaires

**Art. 10**. Les crédits des Fonds budgétaires de la Communauté germanophone, reportés de 2007, s'élèvent à 4.613.786,31 EUR (tableau D - colonne 2).

**Art. 11**. Les recettes enregistrées pour l'année 2008 sur les Fonds budgétaires de la Communauté germanophone s'élèvent à 4.421.579,17 EUR (tableau D - colonne 5).

Ces crédits sont répartis comme suit :

— recettes affectées comme part

de la dotation globale : 3.784.000,00 EUR

— recettes propres supplémentaires : 637.579,17 EUR

(tableau D - colonnes 3 et 4).

Les crédits disponibles s'élèvent à :

4.613.786,31 EUR + 4.421.579,17 EUR = 9.035.365,48 EUR

(tableau D - colonne 6).

**Art. 12**. Les dépenses imputées en 2008 à charge des Fonds budgétaires de la Communauté germanophone s'élèvent à 5.155.301,59 EUR (tableau D - colonne 7).

**Art. 13**. Le solde des Fonds budgétaires de la Communauté germanophone au 31 décembre 2008, soit 3.880.063,89 EUR, est reporté à l'année budgétaire 2009 (tableau D - colonne 11).

## CHAPITRE 4. — Recettes et dépenses des services à gestion autonome et séparée

**Art. 14**. Les crédits des services à gestion autonome et séparée, reportés de 2007, s'élèvent à 1.191.932,33 EUR (tableau E - colonne 2).

**Art. 15**. Les recettes des services à gestion autonome et séparée, enregistrées pour l'année 2008, s'élèvent à 7.739.125,90 EUR (tableau E - colonne 4).

Les crédits disponibles s'élèvent à :

1.191.932,33 EUR + 7.739.125,90 EUR = 8.931.058,23 EUR

(tableau E - colonne 5).

**Art. 16**. Les dépenses imputées en 2008 à charge des services à gestion autonome et séparée s'élèvent à 7.872.741,46 EUR (tableau E - colonne 7).

**Art. 17.** Le solde des services à gestion autonome et séparée au 31 décembre 2008, soit 1.058.316,77 EUR, est reporté à l'année budgétaire 2009 (*tableau E - colonne 11*).

Promulguons la présente décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen le 3 décembre 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre des Pouvoirs locaux  
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,  
O. PAASCH

La Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme,  
Mme I. WEYKMANS

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,  
H. MOLLERS

—————  
Note

*Session 2009-2010 :*

<i>Documents parlementaires :</i>	6-HH2008 (2009-2010) N° 1	Projet de décret
	6-HH2008 (2009-2010) N° 1	Justification générale (parties 1-8)
	6-HH2008 (2009-2010) N° 2	Rapport Cour des comptes
	6-HH2008 (2009-2010) N° 3	Propositions d'amendement
	6-HH2008 (2009-2010) N° 4	Rapport
<i>Compte rendu intégral :</i>	30 novembre 2009, N° 5	Discussion et vote
	1 <sup>er</sup> et 3 décembre 2009 N°s 6-7	

—————  
VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 769

[C - 2010/33005]

#### 3 DECEMBER 2009. — Decreet houdende eindregeling van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2008 (1)

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Vastleggingen gedaan ter uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap*

Afdeling 1. — Lijst van de vastleggingskredieten

**Artikel 1.** De vastleggingskredieten aangenomen door het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap voor de vastleggingen van het jaar 2008 belopen 7.446.000,00 EUR (*tabel A, kolom 5*).

*Afdeling 2.* — Lijst van de vastleggingen

**Art. 2.** De vastleggingen aangegaan ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 2008 belopen 6.102.348,65 EUR voor de gesplitste kredieten (*tabel A, kolom 6*).

**Art. 3.** De resterende kredieten, nl. 1.343.651,35 EUR, worden geschrapt overeenkomstig artikel 35 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit (*tabel A, kolom 9*).

HOOFDSTUK II. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan ter uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap*

*Afdeling 1.* — Lijst van de ontvangsten

**Art. 4.** De ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2008 belopen

— algemene ontvangsten : 174.931.206,87 EUR

— toegewezen ontvangsten : 4.421.579,17 EUR

(*tabel C*)

*Afdeling 2. — Lijst van de betalingskredieten*

**Art. 5.** De betalingskredieten die door het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap ter beschikking gesteld worden en waarvan het de bestemming heeft vastgelegd, belopen 184.977.428,85 EUR (*tabel B1 - kolom 5, tabel B2 - kolom 5 en tabel B3 - kolom 4*).

Deze kredieten zijn opgedeeld als volgt :

— beperkte kredieten :

168.488.428,85 EUR + 11.238.000,00 EUR = 179.726.428,85 EUR

— variabele kredieten : (indicatief) 5.251.000,00 EUR

*Afdeling 3. — Lijst van de uitgaven*

**Art. 6.** De ordonnancerings ten laste van de begroting van het jaar 2008 belopen 178.513.795,20 EUR (*tabel B1 - kolom 6, tabel B2 - kolom 6 en tabel B3 - kolom 5*).

Deze ordonnancerings zijn opgedeeld als volgt :

— beperkte kredieten :

163.881.361,95 EUR + 9.477.131,66 EUR = 173.358.493,61 EUR

— variabele kredieten : 5.155.301,59 EUR

**Art. 7.** Bij toepassing van artikel 34 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, alsmede van het daarvan afwijkende artikel 3 van het bovenvermelde decreet van 6 december 2007 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2008 worden 2.807.798,78 EUR niet-gesplitste kredieten naar het begrotingsjaar 2009 overgedragen. (*tabel B1 - kolom 13*)

**Art. 8.** De kredieten die door dit decreet moeten worden geannuleerd, belopen 3.560.136,46 EUR (*tabel B1 - kolom 12 en tabel B2 - kolom 11*).

Zij zijn opgedeeld als volgt :

— niet-gesplitste kredieten : 1.799.268,12 EUR

— ordonnanceringskredieten : 1.760.868,34 EUR

**Art. 9.** Er zijn geen uitgaven die de kredieten overschrijden (*tabel B1 - kolom 10 en tabel B2 - kolom 9*).

*HOOFDSTUK III. — Ontvangsten en uitgaven op begrotingsfondsen*

**Art. 10.** De van 2007 overgedragen kredieten van de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap belopen 4.613.786,31 EUR (*tabel D - kolom 2*).

**Art. 11.** De ontvangsten geboekt in 2008 op de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap belopen 4.421.579,17 EUR. (*tabel D - kolom 5*)

Deze kredieten zijn opgedeeld als volgt :

— toegewezen ontvangsten als gedeelte van de globale dotatie : 3.784.000,00 EUR

— bijkomende eigen ontvangsten : 637.579,17 EUR

(*tabel D - kolommen 3 en 4*).

De beschikbare kredieten belopen :

4.613.786,31 EUR + 4.421.579,17 EUR = 9.035.365,48 EUR

(*tabel D - kolom 6*).

**Art. 12.** De in het jaar 2008 ten laste van de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap aangerekende uitgaven bedragen 5.155.301,59 EUR (*tabel D - kolom 7*).

**Art. 13.** Het overschot van de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap op 31 december 2008, nl. 3.880.063,89 EUR, wordt naar het begrotingsjaar 2009 overgedragen (*tabel D - kolom 11*).

HOOFDSTUK IV. — *Ontvangsten en uitgaven van de diensten met een autonoom of afzonderlijk beheer*

**Art. 14.** De van 2007 overgedragen kredieten van de diensten met een autonoom of afzonderlijk beheer belopen 1.191.932,33 EUR (*tabel E - kolom 2*).

**Art. 15.** De in 2008 geboekte ontvangsten van de diensten met een autonoom of afzonderlijk beheer belopen 7.739.125,90 EUR (*tabel E - kolom 4*).

De beschikbare kredieten belopen :

1.191.932,33 EUR + 7.739.125,90 EUR = 8.931.058,23 EUR

(*tabel E - kolom 5*).

**Art. 16.** De ten laste van de diensten met een autonoom of afzonderlijk beheer in 2008 aangerekende uitgaven belopen 7.872.741,46 EUR (*tabel E - kolom 7*).

**Art. 17.** Het overschot van de diensten met een autonoom of afzonderlijk beheer op 31 december 2008, nl. 1.058.316,77 EUR, wordt naar het begrotingsjaar 2009 overgedragen (*tabel E - kolom 11*).

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Eupen, 3 december 2009.

Der Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Minister van Lokale Besturen

K.-H. LAMBERTZ

Der Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,

O. PAASCH

Der Minister van Cultuur, Media en Toerisme,

Mevr. I. WEYKMANS

Der Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,

H. MOLLERS

—  
Fußnote

*Zitting 2009-2010 :*

*Parlementaire stukken :*

6-HH2008 (2009-2010) Nr. 1

6-HH2008 (2009-2010) Nr. 1

6-HH2008 (2009-2010) Nr. 2

6-HH2008 (2009-2010) Nr. 3

6-HH2008 (2009-2010) Nr. 4

*Integraal verslag :*

30 november 2009 Nr. 5

1 en 3 december 2009, Nrs. 6-7

Ontwerp van decreet

Algemene verantwoording (delen 1-8)

Bericht Rekenhof

Voorstellen tot wijziging

Bericht

Bespreking en aanneming